

**Распоряжение № 2000/60
о претензиях, касающихся жилого фонда, и правилах
процедуры и доказывания Управления по жилищным
и имущественным вопросам и Комиссии по жилищным
и имущественным претензиям**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года о полномочиях Временной администрации в Косово с внесенными изменениями,

ссылаясь на распоряжение 1999/23 МООНК от 15 ноября 2000 года о создании Управления по жилищным и имущественным вопросам и Комиссии по жилищным и имущественным претензиям,

в целях дальнейшей разработки норм права, касающихся жилого фонда в Косово, и введения правил процедуры и доказывания Управления по жилищным и имущественным вопросам и Комиссии по жилищным и имущественным претензиям,

настоящим объявляет следующее:

**Раздел 1
Определения**

Для целей настоящего распоряжения:

«оставленное жилье» означает любое недвижимое имущество, которым владеец или законный обладатель и члены его семьи постоянно или временно, за исключением отдельных случаев отсутствия, прекратили пользоваться и которое является либо свободным, либо незаконно занятым;

«правообладатель по распределению» означает обладателя права распоряжения находящимся в общественной собственности жилым помещением в соответствии с правом, применимым на тот момент;

«смежное имущество» означает землю и строения, находящиеся в собственности или пользовании заявляющей требование стороны и образующие единое целое с жилым фондом;

«Комиссия» означает Комиссию по жилищным и имущественным претензиям, созданную на основании распоряжения № 1999/23 МООНК;

«Управление» означает Управление по жилищным и имущественным вопросам, созданное на основании распоряжения № 1999/23 МООНК;

«дискриминация» означает любое различие по признаку языка, религии, политических или иных убеждений, национального или этнического происхождения или ассоциации с национальной общностью, имеющее своей целью или следствием аннулирование или ущемление признания,

использования или осуществления на основе равенства права на недвижимое имущество;

«неофициальная сделка» означает любую сделку с недвижимостью, которая была незаконной по смыслу положений Закона о специальных условиях, применимых к сделкам с недвижимостью («Официальный вестник» (Official Gazette SRS 30/89)), с изменениями, внесенными в соответствии с законами, опубликованными в «Официальном вестнике» (Official Gazette SRS 42/89 and 22/91), или другого дискриминационного закона, и которая в иных обстоятельствах была бы законной;

«право проживания» означает право пользования находящимся в общественной собственности жилым помещением по договору о пользовании жилым помещением, заключенному в соответствии с Законом о жилищных отношениях³ или Законом о жилье⁴. Это право не включает право пользования жилыми помещениями для служебных целей («служебные жилые помещения») или жилые помещения, используемые для временного поселения, или сдачу в наем находящихся в общественной собственности жилых помещений;

«недвижимое имущество» означает любой жилой дом или жилое помещение, любое находящееся в общественной собственности жилое помещение и любое смежное имущество;

«право собственности» означает любое право собственности, законного владения, распоряжения или пользования имуществом.

Глава I

Основные положения

Раздел 2

Общие принципы

2.1 Любое право собственности, законно приобретенное на основании права, применимого в момент приобретения, сохраняет силу независимо от изменения права, применимого в Косово, за исключением тех случаев, когда положениями настоящего распоряжения предусматривается иное.

2.2 Любое лицо, право собственности которого было утрачено в период с 23 марта 1989 года по 24 марта 1999 года в результате дискриминации, имеет право на реституцию в соответствии с настоящим распоряжением. Реституция может принимать форму восстановления права собственности (далее «реституция в натуре») или компенсации.

2.3 Любая сделка с недвижимостью, имевшая место в период с 23 марта 1989 года по 13 октября 1999 года, которая была незаконной по смыслу положений Закона о специальных условиях, применимых к сделкам с недвижимостью (Official Gazette SRS 30/89, с изменениями, внесенными на основании законов, опубликованных в Official Gazette SRS 42/89 and 22/91), или другого дискриминационного закона и которая в противном случае была бы законной сделкой, остается в силе.

³ Official Gazette SAPR, No. 11/83, 29/86, 42/86 (далее «Закон о жилищных отношениях»).

⁴ Official Gazette SRS, No. 50/92, 49/95 (далее «Закон о жилье»).

2.4 Любое лицо, приобретшее право собственности на имущество посредством заключения неофициальной сделки, основанной на доброй воле сторон, в период с 23 марта 1989 года по 13 октября 1999 года, имеет право на получение ордера Управления или Комиссии для регистрации его права собственности в соответствующем публичном архиве. Такой ордер не затрагивает каких бы то ни было обязательств по уплате любых налогов или сборов в связи с имуществом или имущественной сделкой.

2.5 Любой беженец или перемещенное лицо, обладающие правом на имущество, имеют право вступить во владение имуществом или распорядиться им в соответствии с законом при условии соблюдения положений настоящего распоряжения.

2.6 Любое лицо, обладавшее правом на недвижимое имущество по состоянию на 24 марта 1999 года, утратившее владение этим имуществом и не распорядившееся добровольно этим правом, имеет право на получение ордера Комиссии о восстановлении во владении имуществом. Комиссия не принимает к рассмотрению претензий о компенсации ущерба, причиненного имуществу, или уничтоженного имущества.

Раздел 3

Реституция недвижимого имущества, утраченного в результате дискриминации

3.1 Претензии в отношении реституции жилой собственности, утраченной в период с 23 марта 1989 года по 24 марта 1999 года в результате дискриминации, могут приниматься к рассмотрению в любых судах или трибуналах в Косово не иначе, как в соответствии с распоряжением № 1999/23 МООНК и настоящим распоряжением.

3.2 Претензии по пунктам (а), (b) или (с) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК должны быть предъявлены Управлению до 1 декабря 2001 года. Предельные сроки представления претензий могут быть продлены объявлением Специального представителя Генерального секретаря, который может:

а) отказать в продлении предельных сроков предъявления какой-либо категории претензий или для целей раздела 5.2; и

б) устанавливать различные предельные сроки предъявления для различных категорий претензий или для целей раздела 5.2.

3.3 Если Комиссия устанавливает, что заявляющая требование сторона имеет право на реституцию, Комиссия принимает решение о реституции в натуре, если только право собственности не было приобретено физическим лицом посредством действительной добровольной возмездной сделки до даты вступления настоящего распоряжения в силу.

Раздел 4

Реституция прав проживания в находящихся в общественной собственности жилых помещений, утраченных в результате дискриминации

4.1 Положения настоящего раздела применяются к любому праву проживания в находящемся в общественной собственности жилом помещении, которое было аннулировано в результате дискриминации.

4.2 В порядке изъятия из положений раздела 3.3 в отношении находящегося в общественной собственности жилого помещения, которое впоследствии было приобретено у правообладателя по распределению нынешним владельцем на основании положений Закона о жилье (далее «первый владелец»), применяются следующие правила:

а) заявляющая требование сторона имеет право на владение жилым помещением после уплаты Управлению:

i) цены покупки жилого помещения, указанной в договоре купли-продажи, заключенном первым владельцем; или

ii) цены, по которой заявляющая требование сторона могла бы иметь право приобрести жилое помещение на основании Закона о жилье, если бы этому не воспрепятствовала дискриминация, с учетом того, какая, по определению Управления, из двух цен будет меньше, плюс процентную долю текущей рыночной стоимости жилого помещения, определяемой Управлением, и стоимость любых улучшений, произведенных в жилом помещении первым владельцем;

б) для осуществления права на реституцию в натуре заявляющая требование сторона обязана уплатить сумму, о которой говорится в пункте (а) раздела 4.2, Управлению в течение 120 дней после вынесения Комиссией решения о праве на реституцию. По заявлению предъявляющей требование стороны Управление может продлить указанный период на срок более 120 дней, если непродление его приведет к неоправданным затруднениям для этой стороны. По уплате этой суммы Комиссия выдает копию решения о признании прав собственности на жилое помещение заявляющей требование стороне; и

с) деньги, выплачиваемые в соответствии с пунктом (б) раздела 4.2, удерживаются Управлением в качестве целевого фонда. Первый владелец, теряющий право собственности на жилое помещение, в соответствии с положениями данного раздела получает по соответствующему ходатайству компенсацию от Управления из средств целевого фонда в размере суммы, уплаченной им при покупке жилого помещения, процентную долю текущей рыночной цены жилого помещения, определенной Управлением, а также стоимости любых улучшений, произведенных в жилом помещении. Любые невыполненные обязательства первого владельца по Закону о жилье аннулируются.

4.3 За исключением случаев, предусмотренных в предыдущем разделе, лица, права которых затрагиваются решением Комиссии о присуждении реституции в натуре, не имеют права на какую-либо форму компенсации.

4.4 Любая заявляющая требование сторона, имеющая, по мнению Комиссии, право на реституцию находящегося в общественной собственности жилого помещения, но не приобретающая права на реституцию в натуре в соответствии с разделом 4.2, получает справку от Управления, в которой указывается текущая рыночная стоимость жилого помещения в его нынешнем

состоянии, за вычетом суммы, которую истцу пришлось бы уплатить при покупке жилого помещения на основании положений Закона о жилье. Управление разрабатывает формулы определения размера этих сумм и сумм, упомянутых в пунктах (а) и (с) раздела 4.2.

4.5 Любое лицо, имеющее сертификат, выдаваемый в соответствии с разделом 4.4, имеет право на справедливую компенсацию, пропорциональную сумме, указанной в сертификате, подлежащую выплате из средств, которые могут быть выделены на эти цели из сводного бюджета Косово или любых фондов, создаваемых с этой целью в соответствии с настоящим распоряжением. Методы расчета размеров компенсации и выплаты такой компенсации устанавливаются в последующих нормативных актах.

Раздел 5

Ограничения распоряжения жилыми помещениями до урегулирования претензий в отношении реституции

5.1 Настоящий раздел применяется к любым лицам, приобретшим жилое помещение у правообладателя по распределению в соответствии с положениями Закона о жилье в тех случаях, когда ни данное лицо, ни кто-либо из членов семьи данного лица не были обладателем права на проживание в данном жилом помещении до 23 марта 1989 года.

5.2 До наступления сроков, указанных в разделе 3.2 настоящего распоряжения, или до разрешения любых претензий, заявленных на данное жилое помещение в соответствии с настоящим распоряжением, в зависимости от того, какая из дат наступает позже, лицо, к которому применяется данный раздел, считается законным обладателем жилого помещения. В течение этого периода это лицо не может передавать жилое помещение другому лицу, если только такая передача не является частью мирового урегулирования претензии через согласие сторон в соответствии с разделом 10.1 настоящего распоряжения. Любой договор, касающийся купли-продажи, мены или дарения, заключенный в нарушение положений данного раздела, является ничтожным и не имеющим силы.

Раздел 6

Распределение и использование находящихся в общественной собственности жилых помещений

В том, что касается исключительной юрисдикции Управления в вопросах, изложенных в разделе 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, то применяются следующие положения:

а) действие статьи 3 Закона о жилищных отношениях настоящим распоряжением приостанавливается;

б) несмотря на положения любого другого закона, право владения находящимся в общественной собственности жилым помещением не может быть прекращено без:

і) согласия обладающего правом проживания лица или Управления по жилищным и имущественным вопросам; или

ii) ордера Комиссии, предусмотренного положениями настоящего распоряжения; и

с) несмотря на положения статьи 24 Закона о жилищных отношениях, разрешается сдача в аренду находящихся в общественной собственности жилых помещений.

Глава II

Правила процедуры Управления по жилищным и имущественным вопросам

Раздел 7

Регистрация претензий

7.1 Управление регистрирует претензии в соответствии с разделом 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК в учреждениях, создаваемых с этой целью в Косово, и в таких других местах, где оно сочтет это целесообразным.

7.2 Претензия может быть предъявлена лицом, упомянутым в разделе 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, или, в том случае, если это лицо не в состоянии предъявить претензии, членом семьи этого лица. Для целей настоящего распоряжения членами семьи лица, обладающего правом владения, являются лица, перечисленные в статье 9 Закона о жилищных отношениях.

7.3 Заявляющая требование сторона и другие стороны претензии могут быть представлены уполномоченным лицом, обладающим действующей и должным образом оформленной доверенностью. В исключительных случаях, когда выдача доверенности представляется затруднительной, Управление может заверить иной документ, разрешающий представлять интересы заявляющей требование стороны.

Раздел 8

Содержание претензий

8.1 Претензия составляется в форме, определяемой Управлением, содержащей все необходимые элементы претензии, и подписывается заявляющей требование стороной или уполномоченным лицом в присутствии ответственного должностного лица Управления (далее «форма претензии»).

8.2 Заявляющая требование сторона обязана представить с формой претензии оригиналы или заверенные копии любых документов, относящихся к претензии, имеющихся в его распоряжении или могущие быть полученными из публичных архивов. Управление уполномочивается заверять копии.

8.3 В отношении претензий, предъявляемых в соответствии с положениями пункта (с) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23, заявляющая требование сторона может наряду с другими постановлениями добиваться постановления:

а) о восстановлении во владении имуществом для целей возвращения имущества или распоряжения им в соответствии с законом; и

б) о передаче имущества в ведение Управления до тех пор, пока заявляющая требование сторона не примет решения о восстановлении права собственности на имущество или его отчуждении.

Раздел 9

Права сторон претензии

9.1 По получении претензии Управление уведомляет о ней фактического владельца спорного имущества, если таковое имеется, и предпринимает разумные усилия для уведомления других лиц, имеющих законное основание быть заинтересованными в этом имуществе. В соответствующих случаях такие разумные усилия принимают форму помещения объявления в официальном издании Управления.

9.2 Сторонами претензии являются заявляющая требование сторона и

- а) любой фактический владелец спорного имущества; и
- б) любое другое физическое лицо, имеющее законный интерес,

которые извещают Управление о своем намерении участвовать в разбирательстве в течение 30 дней по получении уведомления о претензии от Управления в соответствии с разделом 9.1. Лицо, имеющее законный интерес в претензии, которое не получило уведомления о наличии претензии, может быть допущено в качестве стороны к участию в процедуре разбирательства в любой момент при условии, что по претензии не было вынесено окончательное решение.

9.3 Фактический или бывший правообладатель по распределению на спорное жилое помещение может представлять объяснения или свидетельствовать в связи с претензией. Лица, вносящие представление в своем качестве представителей фактических или бывших правообладателей по распределению, представляют Управлению удовлетворяющие его сведения о себе и о связи с правообладателем по распределению. Однако ни при каких обстоятельствах Управление или Комиссия не обязаны разрешать какие-либо правовые вопросы, касающиеся личности правообладателя по распределению или права представления интересов правообладателя по распределению.

9.4 В уведомлении о намерении участвовать в процедуре, упомянутой в разделе 9.2, фактический владелец и любое другое физическое лицо, обладающее правовым интересом, уведомляют Управление об адресе, по которому им должны направляться документы. Управление направляет копии формы претензии каждой стороне.

9.5 В течение 30 дней по получении копии формы претензий получившая сторона может ответить на претензию в форме, определяемой Управлением (далее «ответ на претензию»). В соответствии с положениями раздела 21.1 каждая сторона обязана представить в оригинале или заверенной копии любые документы, имеющие отношение к претензии и имеющиеся в их распоряжении или же могущие на разумных основаниях быть полученными из публичных архивов.

9.6 В ответе на претензию фактический владелец может ходатайствовать о том, чтобы Управлением были приняты во внимание его потребности в жилье и, если он делает это, он представляет Управлению всю информацию, касающуюся оценки его потребностей в жилье.

9.7 Управление направляет копии ответа на претензию всем сторонам. В соответствующих случаях Управление может предоставить сторонам на языке

по их выбору резюме любого документа, представленного другой стороной. Любая сторона может представить свой ответ на любой вопрос, поднятый в ответе на претензию, в течение 30 дней.

9.8 Управление может отказаться раскрыть любую представленную ему стороной претензии информацию, включая информацию о личности любых сторон или свидетелей, когда это необходимо для обеспечения безопасности любого лица.

9.9 Форма претензии и ответ на претензию могут быть представлены на албанском, английском или сербском языках.

9.10 В интересах действенного и справедливого урегулирования претензий Управление может в конкретных случаях продлевать любые сроки или обходить любые процедурные правила, перечисленные в настоящей главе, в тех случаях, когда есть законные основания сделать это и это не повлечет за собой существенного ущемления прав любой из сторон. Однако отказ любой стороны без надлежащей оправдательной причины участвовать в процедуре или выполнять любые правила не влечет за собой отсрочки урегулирования претензии.

Раздел 10

Урегулирование претензий

10.1 Управление стремится урегулировать претензии с помощью мирового соглашения сторон. Управление информирует стороны об их правах и обязанностях по настоящему распоряжению и может принимать необходимые по его усмотрению меры для облегчения достижения урегулирования или оказанию помощи сторонам в удовлетворении их потребностей в жилье. Управление может разрабатывать стандартные формы соглашений об урегулировании для использования сторонами и может удостоверить подлинность соглашений об урегулировании.

10.2 Управление может проводить расследование в отношении любой претензии и получать доказательственные материалы, имеющие отношение к претензии, из любых архивов, имеющихся в распоряжении государственного органа, юридического или физического лица. Управление имеет право свободного бесплатного доступа к любым регистрационным актам в Косово, касающимся урегулирования претензии или необходимым ему для любых других целей проверки.

10.3 Управление может на основании выносимого им письменного решения отклонить претензию, если она явно не входит в компетенцию Комиссии. Претензия может быть отклонена на любом этапе процедуры рассмотрения, проводимой Управлением.

10.4 Управление направляет в Комиссию любые претензии, которые не могут быть урегулированы путем мирового соглашения или в отношении которых заявляющая требование сторона оспаривает принятое Управлением решение об отклонении претензий в соответствии с положениями раздела 10.3. Управление может готовить резюме вносимых представлений и доказательств, переводы доказательственных материалов и рекомендации для рассмотрения Комиссией.

10.5 Управление может на любом этапе процедуры рассмотрения, будь то по ходатайству заявляющей требование стороны или по своей собственной инициативе, вынести рекомендацию о том, чтобы Комиссия приняла временные меры защиты или дала любые другие указания или отдала приказы, необходимые для обеспечения упорядоченного и оперативного удовлетворения претензии.

Раздел 11

Неоспоренные претензии в отношении регистрации неофициальных сделок

11.1 В отношении претензий, предъявляемых в соответствии с положениями пункта (b) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, Управление может издавать распоряжения о регистрации неофициальных сделок истца в соответствующих публичных архивах, если:

- a) претензия является неоспоренной; и
- b) Управление удостоверилось в наличии достаточных доказательств того, что заявляющая требование сторона приобрела право собственности на основании неофициальной сделки, заключенной в период с 23 марта 1989 года по 13 октября 1999 года.

11.2 Распоряжение Управления по данному разделу не является обладающим обязательственной силой решением в отношении прав собственности и не затрагивает право любого лица подавать дальнейшие претензии в Управление на основании положений раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК. Такая дальнейшая претензия может быть предъявлена в течение 30 дней с момента ознакомления с распоряжением Управления, но не позднее чем через 1 (один) год с момента отдачи распоряжения Управлением. Управление обязано публиковать текст распоряжений, отдаваемых на основании положений данного раздела.

Раздел 12

Имущество в ведении Управления

12.1 Управление уполномочено распоряжаться оставленным жильем для целей удовлетворения потребностей в жилье перемещенных лиц и беженцев.

12.2 Управление может отдавать распоряжение о передаче имущества в его ведение в любом из следующих обстоятельств:

- a) по соглашению сторон в урегулировании претензии;
- b) по просьбе заявляющей требование стороны после принятия Комиссией решения, подтверждающего право собственности заявляющей требование стороны;
- c) после выселения фактического владельца, если заявляющая требование сторона не вступает во владение собственностью в течение 14 дней после получения уведомления об исполнении решения о выселении;
- d) в тех случаях, когда не предъявляется претензий на собственность и собственность является пустующей или же фактический владелец собственности не заявляет никаких прав собственности на это имущество; или

е) в тех случаях, когда не предъявляется претензий на имущество, по просьбе владельца имущества или обладателя права на владение ею.

12.3 В период нахождения имущества в ведении Управления (далее «имущество в ведении») права владения владельца или обладателя права на проживание приостанавливаются в интересах общества.

12.4 Управление может выдавать временные разрешения на проживание в собственности, находящейся в его ведении, на таких условиях и основаниях, которые представляются ему уместными. Временные разрешения выдаются на ограниченный период времени, но по заявлению срок их действия может возобновляться.

12.5 Управление устанавливает критерии распределения имущества в его ведении на временной основе исходя из гуманитарных соображений.

12.6 Управление может издавать распоряжения о выселении применительно к любому имуществу в его ведении в любой момент в любых из следующих обстоятельств:

а) в тех случаях, когда фактический владелец не отвечает требованиям, сопровождающим выдачу временного разрешения;

б) в тех случаях, когда срок действия временного разрешения истек; или

с) в тех случаях, когда обладатель временного разрешения перестает удовлетворять требованиям выделения ему жилья по гуманитарным основаниям или не выполняет условий и не соответствует основаниям выдачи временного разрешения.

12.7 Собственник или фактический владелец имущества, находящегося в ведении Управления, может уведомить Управление о своем намерении восстановить право владения имуществом. По обращении собственника или фактического владельца с соответствующим ходатайством Управление издает распоряжение о выселении, требующее от фактического владельца освободить помещение в течение 90 дней и, если фактический владелец отказывается добровольно освободить помещение, Управление оформляет ордер, разрешающий исполнить решение о выселении. Имущество выводится из-под контроля Управления по восстановлении прав на имущество собственника или фактического владельца.

12.8 Управление принимает разумные меры для сведения к минимуму опасности причинения ущерба любому имуществу, находящемуся в его ведении. Управление не несет ответственности за любой ущерб имуществу, находящемуся в его ведении, или его утрату или ущерб, причиненный составляющим его элементам.

Раздел 13

Исполнение решений и распоряжений о выселении

13.1 Управление выдает заверенную копию решения Комиссии и любого распоряжения каждой стороне, направляя их по адресу, указанному в соответствии с положениями раздела 9.4. Решение и любое распоряжение

вступают в силу с момента вручения их последней стороне, если только в решении или распоряжении не предусмотрено иное.

13.2 Управление направляет распоряжение о выселении, отданное Комиссией, фактическому владельцу спорного имущества. Управление может по своему усмотрению отложить исполнение распоряжения о выселении на срок до шести месяцев, до момента удовлетворения потребностей фактического владельца в жилье, или в обстоятельствах, в которых Управление считает это целесообразным. Управление информирует фактического владельца и заявляющую требование сторону о причинах приостановки исполнения.

13.3 За исключением случаев отдачи распоряжений о выселении, предусмотренных в разделе 12.7, или распоряжения Комиссии, предусматривающего иное, распоряжение о выселении, отданное Комиссией, или, в том случае, если имущество находится в ведении Управления, подлежит исполнению Управлением в течение 30 дней после вручения. Распоряжение о выселении может быть исполнено в отношении любого лица, нанимающего имущество в момент выселения.

13.4 Выселение исполняется ответственным должностным лицом Управления при помощи правоохранительных органов. Указанное должностное лицо и представители правоохранительных органов обязаны иметь ордер, подписанный:

- а) секретарем в случае распоряжения Комиссии; или
- б) старшим должностным лицом Управления, в том случае, если распоряжение было отдано им, и разрешающий исполнить распоряжение о выселении.

13.5 Во время исполнения распоряжения о выселении любое лицо, которое отказывается подчиниться указаниям ответственного должностного лица об освобождении помещений, может быть выдворено сотрудниками правоохранительных органов. В том случае, если движимое имущество также вывозится, Управление принимает разумные меры для сведения к минимуму опасности причинения ущерба такому имуществу или его утраты. Управление не несет ответственности за любой ущерб, причиненный вывозимому имуществу, или его утрату.

13.6 Управление уведомляет заявляющую требование сторону о планируемой дате выселения. После исполнения распоряжения о выселении, в том случае если заявляющая требование сторона отсутствует и не может немедленно вступить в права владения имуществом, ответственное должностное лицо опечатывает имущество и уведомляет об этом заявляющую требование сторону. Любое лицо, которое, не имея на то законных оснований, проникнет в помещение, нарушив печать, может быть подвергнуто удалению из помещения работниками правоохранительных органов.

Раздел 14

Заявления о пересмотре решений Комиссии

14.1 Любая сторона притензии может подать в Управление для передачи Комиссии заявление о пересмотре решения Комиссии в течение 30 дней после уведомления о решении:

а) по представлении имеющих юридическую силу доказательственных материалов, которые не были рассмотрены Комиссией при рассмотрении претензии по существу; или

б) на том основании, что имела место существенная ошибка в применении настоящего распоряжения.

14.2 Любое заинтересованное лицо, не являвшееся стороной претензии и могущее доказать наличие достаточных оснований для неучастия в качестве стороны претензии, может ходатайствовать о пересмотре решения Комиссии в течение 30 дней после того, как ему становится известно о решении Комиссии, но не позднее 1 (одного) года с момента принятия Комиссией этого решения.

14.3 Исполнение неисполненного распоряжения о выселении приостанавливается со времени обращения с ходатайством о пересмотре решения до тех пор, пока Комиссия не примет решения по ходатайству о пересмотре, если Комиссия не примет иного решения.

Раздел 15

Сотрудничество и делегирование полномочий

15.1 При исполнении любых из своих функций по настоящему распоряжению Управление может сотрудничать с любыми межправительственными, правительственными и неправительственными органами и получать от них информацию.

15.2 Управление может делегировать любые из своих функций ответственной муниципальной службе в одном или более муниципалитетов в Косово при условии принятия мер по обеспечению наблюдения за осуществлением этих функций, которые оно сочтет необходимыми.

Раздел 16

Дополнительные правила

Управление может принимать дополнительные правила для осуществления своей функции при условии, что они будут совместимы с положениями настоящего распоряжения.

Глава III

Правила процедуры Комиссии по жилищным и имущественным претензиям

Раздел 17

Общие правила Комиссии

17.1 Комиссия проводит пленарные заседания или работает по комитетам, создаваемым в соответствии с разделом 2.2 распоряжения № 1999/23 МООНК. В настоящем распоряжении после того, как будут созданы два или более комитетов, термины «Комиссия» и «председатель» означают «Комиссию» и «председателя Комиссии» применительно к пленарным заседаниям и «комитет» и «председатель комитета» применительно к претензиям, рассматриваемым в комитетах.

17.2 Председатель Комиссии назначается Специальным представителем Генерального секретаря из числа членов Комиссии. Если Председатель Комиссии уходит в отставку, отстраняется от должности или не назначается вновь, обладающий наиболее продолжительным стажем пребывания в должности председателя комитета является исполняющим обязанности председателя Комиссии до назначения председателя Комиссии Специальным представителем Генерального секретаря. В том что касается комитетов, создаваемых после создания первого комитета, председатели комитетов назначаются председателем Комиссии в консультации с членами Комитета.

17.3 Члены Комиссии назначаются Специальным представителем Генерального секретаря на первоначальный срок в один год. Они могут вновь назначаться на один или более дополнительных сроков.

17.4 Член Комиссии может быть освобожден от должности Специальным представителем Генерального секретаря по рекомендации большинства членов Комиссии в связи с неспособностью удовлетворять требованиям, предъявляемым к пребыванию в этой должности, или постоянным и неоправданным отказом выполнять служебные обязанности.

17.5 Член Комиссии, имеющий намерение уйти в отставку:

а) по меньшей мере за один месяц письменно уведомляет об этом секретаря и председателя Комиссии;

б) продолжает выполнять свои обязанности до истечения срока уведомления, предусмотренного пунктом (с) раздела 17.5; и

с) продолжать выполнять свои обязанности по истечении указанного уведомительного срока исключительно для завершения работы по рассмотрению любых претензий или групп претензий, находящихся на рассмотрении комитета, в работе которого участвует этот член Комиссии.

17.6 Без ущерба для положений любых других законов или распоряжений, касающихся иммунитета, члены Комиссии и работники аппарата Комиссии и Управления обладают иммунитетом от уголовного или гражданского преследования за действия, совершенные в рамках осуществления их служебных обязанностей.

17.7 Секретарь в консультации с председателем Комиссии определяет количество и даты ее заседаний.

17.8 Местом пребывания Комиссии является Приштина. Комиссия может принять решение о проведении своих заседаний в других местах, если она сочтет это необходимым. В необходимых случаях обсуждения в Комиссии могут проводиться с помощью электронных средств.

17.9 Председатель Комиссии руководит работой Комиссии и председательствует на ее заседаниях.

17.10 Комиссия избирает заместителя председателя, который выполняет функции председателя в отсутствие председателя.

17.11 Члены Комиссии, не имеющие возможности принять участие в работе заседания, уведомляют секретаря и Председателя по меньшей мере за две

недели до начала сессии. В уведомлении должны быть указаны причины отсутствия возможности принять участие в работе сессии.

17.12 Члены Комиссии работают исключительно в своем личном качестве. Они не принимают участия в рассмотрении претензий, в отношении которых у них может иметься личная заинтересованность, или если с ними консультировалась одна из сторон претензии, или они были с ней так или иначе связаны, или если они были причастны к любым юридическим разбирательствам в отношении этой претензии, помимо рассмотрения ее Управлением и Комиссией, или если имеются какие-либо другие обстоятельства, которые могут повлиять на их беспристрастность. В случае наличия сомнений в отношении содержания этого пункта или в любых других обстоятельствах, которые могут повлиять на беспристрастность членов в процессе вынесения решения по какой-либо претензии, соответствующее решение принимается председателем или, в том случае, если может быть затронута беспристрастность председателя, соответствующее решение принимается заместителем председателя.

17.13 Секретарь Комиссии назначается директором-исполнителем Управления в консультации с председателем. Секретарь и сотрудники аппарата Комиссии оказывают Комиссии административную, техническую и юридическую помощь.

17.14 Секретарь в консультации с председателем Комиссии в полном составе определяет порядок, в котором претензии рассматриваются Комиссией, и распределяет претензии между комитетами с учетом желательности выработки последовательной практики.

17.15 Официальными языками Комиссии являются албанский, английский и сербский. Председатель может разрешить любому члену Комиссии или лицу, выступающему в Комиссии, говорить на любом другом языке.

17.16 Устные переводчики, используемые Управлением или Комиссией в связи с проводимыми Комиссией разбирательствами, делают следующее заявление:

«Я торжественно заявляю, что буду выполнять свои обязанности устного переводчика верно, беспристрастно и добросовестно и при полном соблюдении конфиденциальности».

Раздел 18

Пленарные заседания Комиссии

18.1 Комиссия на пленарном заседании принимает решения о дополнительных правилах процедуры и доказывания в соответствии с разделом 26, а также по таким вопросам, которые могут быть переданы на ее рассмотрение в соответствии с разделом 20.4.

18.2 До того времени, как будет создано более одного комитета, кворум на пленарных заседаниях Комиссии образуют два члена. Решения принимаются в соответствии с разделом 20.3.

18.3 После создания двух или более комитетов кворум на пленарных заседаниях составляет большинство членов всех комитетов. Решения, как правило, принимаются консенсусом. Если консенсус не может быть достигнут, решение принимается большинством голосов. В случае равенства голосов

Председатель Комиссии имеет право решающего голоса в дополнение к голосу, который имеет каждый член Комиссии.

Раздел 19

Работа Комиссии

19.1 Комиссия с учетом положений разделов 19.2 и 19.3 рассматривает претензии на основе письменных представляемых объяснений, включая документальные доказательственные материалы.

19.2 Стороны могут приводить устные доказательства или аргументы на заседании Комиссии, только если она предложит им сделать это. Устные слушания проводятся в присутствии публики при должном уведомлении сторон, если только Председатель не примет иного решения, исходя из необходимости обеспечения безопасности сторон, или в других особых обстоятельствах. Разбирательство в устной форме проводится под руководством председателя.

19.3 Комиссия может рассматривать представляемые письменные или устные объяснения любого межправительственного, правительственного или неправительственного органа или свидетеля-эксперта по любым вопросам, имеющим отношение к претензии.

19.4 Комиссия может назначить одного из своих членов для выполнения любых из ее функций, включая присутствие на заслушивании устных показаний в любом месте и представление доклада Комиссии.

19.5 Комиссия может:

- a) рассматривать вместе претензии, в связи с которыми возникают общие правовые и доказательственные вопросы;
- b) делегировать секретарю и сотрудникам аппарата Управления, назначенным для обслуживания Комиссии, некоторые функции по пересмотру претензий и пересмотру доказательственных материалов при условии наличия контроля со стороны Комиссии;
- c) использовать компьютерные базы данных, программы и другие электронные средства для ускорения процесса принятия решений; и
- d) принимать любые другие меры, которые она считает необходимыми, для ускорения процесса принятия решений.

19.6 Комиссия может в конкретных случаях действовать, несмотря на несоблюдение какого-либо правила процедуры какой-либо стороной или Управлением, в интересах действенного отправления правосудия в тех случаях, когда имеются достаточные основания сделать это и это не причинит существенного ущерба правам любой из сторон.

19.7 До вынесения окончательного решения по претензии Комиссия может отдавать любые промежуточные распоряжения в соответствии с настоящим распоряжением, которые она считает необходимыми для упорядоченного и оперативного урегулирования претензии.

19.8 Все процессуальные действия в Управлении и Комиссии по претензиям, включая заполнение и представление претензий и ответов на претензии,

считаются административным производством для целей раздела 176 Уголовного кодекса Косово, в том что касается дачи ложных показаний («Официальный вестник» (Official Gazette of the SAPK No 20/77 and 44/84)).

Раздел 20

Комитеты

20.1 С учетом положений разделов 17.11, 17.12, 20.2 и 25.1 решения по урегулированию претензий принимаются одним из комитетов.

20.2 Кворум на заседаниях комитета составляют два его члена.

20.3 Решения комитета, как правило, принимаются консенсусом. Если присутствуют все члены комитета, и консенсус не может быть достигнут, решение принимается большинством голосов. Если присутствуют два члена комитета, и консенсус не может быть достигнут, председатель комитета откладывает рассмотрение претензии до следующего заседания комитета.

20.4 Комитет или председатель комитета могут передать конкретные вопросы, касающиеся претензии, на рассмотрение пленарного заседания Комиссии для вынесения ею соответствующих указаний. Решение комитета о передаче конкретных вопросов на рассмотрение пленарного заседания Комиссии принимается в соответствии с разделами 20.2 и 20.3.

20.5 При решении вопроса об урегулировании претензий или вопроса о передаче конкретных вопросов, связанных с какой-либо претензией, на рассмотрение пленарного заседания Комиссии члены Комитета не могут воздерживаться от участия в голосовании.

20.6 Председатель Комиссии может временно назначать члена комитета для работы в другом комитете в тех случаях, когда он считает это необходимым для обеспечения надлежащего функционирования Комиссии.

Раздел 21

Доказывание

21.1 Комиссия может руководствоваться, но она не связана правилами доказывания, применяемыми в местных судах в Косово. Комиссия может рассматривать любые заслуживающие доверия доказательства, которые, по ее мнению, имеют отношение к претензии, включая доказательства, представленные Управлением в отношении достоверности любых публичных актов.

21.2 Комиссия может потребовать от Управления получения большего объема информации от стороны или проведения дополнительных расследований.

Раздел 22

Решения Комиссии

22.1 Комиссия может передавать вопросы, возникающие в связи с претензией, которые не относятся к его компетенции, компетентному местному суду или административному совету или арбитражу.

22.2 Комитет является связанным принципами, установленными в:

a) его собственных решениях и решениях другого комитета, если только не существует принуждающих оснований для отступления от этих принципов; и

b) решениях пленарных заседаний Комиссии.

22.3 Комиссия не принимает решения о применении других средств правовой защиты, помимо тех, которые предусмотрены в настоящем распоряжении.

22.4 Ни одна из сторон не может требовать возмещения каких бы то ни было расходов от другой стороны в связи с рассмотрением претензий в Управлении или Комиссии.

22.5 Комиссия может ограничить свое решение правами владения спорной собственностью в тех случаях, когда это может служить эффективным средством защиты по данной претензии.

22.6 В тех случаях, когда претензия предъявлена членом семьи владельца права на собственность в соответствии с разделом 6.2, Комиссия может принять решение об удовлетворении требования о признании права на собственность от имени правообладателя и отдать распоряжение о восстановлении права владения в интересах заявляющей требование стороны. Такое решение не определяет и не затрагивает никаких правовых споров между заявляющей требование стороной и правообладателем или любым другим лицом, не являющимся стороной претензии. После вынесения Комиссией решения местные суды в Косово сохраняют за собой компетенцию по разрешению любых правовых вопросов, не решенных Комиссией.

22.7 В своем решении Комиссия может:

a) решить вопрос о таких правах собственности, которые необходимы для удовлетворения претензии;

b) отдать распоряжение о праве владения собственностью в интересах любой стороны;

c) отдать распоряжение о регистрации любого права собственности в соответствующих публичных архивах;

d) в тех случаях, когда это необходимо, урегулировать претензию, изменить условия любого договора, заключенного с целью недопущения дискриминационного применения права, с тем чтобы отразить фактическое намерение сторон договора;

e) аннулировать любое соглашение об аренде в отношении собственности, применительно к которой было отдано распоряжение в соответствии с положениями настоящего распоряжения, и отдавать дополнительные распоряжения с целью исполнения такой отмены;

f) отказать в удовлетворении претензии; и

g) принять любое другое решение или отдать распоряжение, необходимое для введения в действие настоящего распоряжения.

22.8 В решении указываются:

a) дата принятия;

- b) имена сторон и их представителей;
- c) искомое удовлетворение;
- d) основания решения, включая изложение существенных фактов и прав собственности, установленных Комиссией; и
- e) распоряжения Комиссии.

22.9 Решения подписываются председателем при условии, что, если количество претензий, по которым вынесены решения на одном заседании, велико, председатель может подписать общее решение, утверждающее все индивидуальные решения, указанные в общем решении. Индивидуальные решения удостоверяются секретарем. Копия подлинного документа, подписанного председателем, которая была направлена секретарю по факсимильной связи, является достаточным полномочием для любых действий, предпринимаемых в соответствии с этим документом.

22.10 Секретарь публикует решения Комиссии или резюме решений.

22.11 Секретарь уполномочен исправлять любые текстуальные ошибки в решении Комиссии, которые не оказывают существенного влияния на права любой из сторон, если с этим согласен председатель Комиссии.

Раздел 23

Упрощенное производство

23.1 Любая претензия, предъявляемая по пункту (с) раздела 1.2 распоряжения № 1999/23 МООНК, которая не была оспорена, может быть рассмотрена Комиссией в порядке упрощенного производства.

23.2 В порядке упрощенного производства Комиссия может отдать распоряжение о восстановлении права владения собственностью, если убедится в наличии доказательств того, что заявляющая требование сторона имела в своем беспорном владении эту собственность до 24 марта 1999 года.

23.3 В решении в порядке упрощенного производства указываются:

- a) дата принятия решения;
- b) имена сторон и их представителей; и
- c) резолютивные положения решения.

23.4 Положения раздела 23 не препятствуют Комиссии в принятии решений по другим неоспоренным претензиям в порядке упрощенного производства.

Раздел 24

Временные меры

24.1 По рекомендации Управления, будь то по ходатайству заявляющей требование стороны или в ином порядке, Комиссия может издать приказ о временных мерах защиты в тех случаях, когда представляется вероятным, что, если временные меры не будут приняты, одна из сторон понесет ущерб, который впоследствии не может быть восстановлен.

24.2 В исключительных случаях по рекомендации ответственных представителей правоохранительных органов и когда необходимо взять под

контроль сохраняющуюся угрозу общественной безопасности, временные меры могут включать выселение нынешнего нанимателя спорной собственности, если Комиссия убедится в наличии доказательств ранее не оспоренного занятия собственности заявляющей стороной. Приказы о выселении, издаваемые по данному разделу, могут быть исполнены ответственными представителями правоохранительных органов без уведомления.

Раздел 25

Пересмотр решений

25.1 После создания двух или более комитетов Комиссии любая процедура пересмотра вопроса проводится другим комитетом, нежели чем тот, который принял решение об урегулировании претензии, если только председатель комитета, назначенный для проведения пересмотра, не определит в консультации с председателем Комиссии, что вопрос должен быть рассмотрен на пленарном заседании.

25.2 При пересмотре решения Комиссия или созданный ею комитет рассматривают все доказательства и объяснения, поданные в отношении исходной претензии, и все новые доказательства и объяснения в отношении ходатайства о пересмотре. Комиссия или соответствующий комитет либо отклоняют ходатайство о пересмотре, либо принимают новое решение по претензии.

Раздел 26

Дополнительные правила

Комиссия может принимать дополнительные правила для осуществления своих функций при условии, что они совместимы с настоящим распоряжением.

Глава IV

Общие положения

Раздел 27

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может отдавать административные указания в целях осуществления настоящего распоряжения.

Раздел 28

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые не совместимые с ним положения применимого права.

Раздел 29

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 31 октября 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря